WINGS
The quarterly magazine for the members of Bellawings Club
Abercrombie & Kent 携手麓翔，联袂定制顶级人士出行方案

强强联合，只为呈上从空中到地面无缝链接的卓越表现

英国皇室的选择，足以与您相配
Contact your travel professional or Abercrombie & Kent China at:

A&K 中国：
Tel: +86 400 008 1962
Website: www.akchina.cn
OUR SIGHTS ARE SET HIGHER

心存高远

BUSINESSAIRCRAFT.BOMBARDIER.COM
热烈祝贺香港麗翔公务航空会员专属杂志《WINGS翼》顺利创刊！
Congratulations on the Launch Issue of the Magazine for the Club Members of HK Bellawings Jet!

BOMBARDIER
the evolution of mobility
目录

10 麗翔动态 | HIGHLIGHTS
展翅翱翔 享受翱翔之尊
WINGS to New Heights

14 麗翔体验 | SERVICES
细微之处 贴心服务
Exceptional Service Genuine Hospitality

18 定制旅程 | ITINERARY
东非探险
East Africa: The Last Wild Sanctuary

24 机师专访 | INDUSTRY INSIDER
机师专访 麦田之舞
Interview: Up in the Air

业内专题

28 空展掠影 | SPOTLIGHT
EBACE2015: 持续发展 高瞻远瞩
EBACE2015: Growing Prospects
Brighter Future

32 业内聚焦 | WHAT’S NEW
挑战者650：遨游云端
Challenger 650: Beyond the Clouds
36  MOTORING
劳斯莱斯 绝致尊贵
Rolls Royce: Spectacular Opulence

40  WATCHES
Richard Mille 超越极限
Richard Mille: Going Beyond Limits

44  WATCHES
爱彼表的钟表与艺术
Audemars Piguet: The Art of Crafting a Timeless Masterpiece

48  GOLFING
高尔夫的精彩世界
The Wonderful World of Golf

52  WINE AND DINE
波尔多之旅
Bordeaux: The Magnificent Wine Country
“WINGS” MESSAGE

Over months of preparation, “WINGS翼” the new monthly edition is now available. This special edition is dedicated to the Wing members and showcases the latest news and trends in the industry, as well as providing valuable insights and information for our readers. We hope that you will enjoy reading this edition and find it useful.

Established in 2014, Hong Kong Bellawings Limited (Bellawings) continues to pursue its excellence in providing an outstanding array of services including aircraft management, maintenance, consultancy, and personalized concierge services. It is our pleasure to develop this publication as a sincere appreciation for your ongoing support.

WINGS is a quarterly bilingual publication that covers a contemporary range of topics in aviation, international luxury trends, and cosmopolitan lifestyle. Every issue is packed with fascinating features of exotic destination and offbeat getaways. In this issue, we will get to explore the wild frontiers of Africa. Next time when you are planning a trip, whether for work or leisure, you can count on our personalized concierge services that tailor everything for your needs and schedule.

On behalf of Bellawings, we wish you a safe and wonderful journey. Let’s sit back, relax, and spread the WINGS!

Ding Yu Ming
Chairman, Bellawings Jet Limited
2015 BUND CLASSIC

CHINA'S PREMIER CONCOURS D'ELEGANCE

www.bundclassic.com

No. 1 Waiyuan, Zhongshan East 1st Road. At the intersection of Yuanmingyuan Rd. & Suzhou Rd. (S), Shanghai
WINGS to New Heights
Established in 2014, Hong Kong Bellawings Jet Limited (Bellawings) has been offering professional business aviation management and operation services based on our world-class management experience and Asian market insights. With considerable proven experience operating Gulfstream, Bombardier, Boeing, and Airbus aircraft, our service team offers a diverse array of services including aircraft management, business jet maintenance, concierge services, aircraft purchase and sales, and aviation consultancy.

Bellawings provides a comprehensive range of aircraft management and extended services. Aircraft management services includes aircraft purchase, pre-owned aircraft evaluation, financing solutions, asset management, aircraft on-site inspection, aircraft delivery and acceptance, aircraft re-sale, aircraft maintenance and repair, crew service training, ground handling security training, AOG (Aircraft Technical Problem) support, flight planning and scheduling, VIP concierge services, aviation consultancy, among others. We provide an amazing array of extended services that includes the most private and extensive concierge service to our club members, from itineraries planning, special occasion arrangements to last-minute event booking and reservations. We also arrange overseas medical assistance and emergency medical requests when necessary.

Our management team at Bellawings are highly experienced aviation professionals with extensive operational flying experience, training and management. We offer valuable business solutions to multiple sectors of business aviation. We are capable to deliver the strongest and most comprehensive independent business aviation solutions adaptable to clients’ specific needs and requirements.
捷泰航务成为香港麗翔国际代理服务商

今年6月17日，香港麗翔公务航空于巴黎航展期间，宣布与公务航空服务商捷泰航务(Jetex Flight Support)签署国际代理协议，Jetex将为麗翔提供覆盖全球的国际代理服务。

香港麗翔执行副总裁朱嘉嘉先生及捷泰航务总裁CEO Adel Mardini先生作为双方代表签署了协议，正式宣布两间公司的携手合作。通过Jetex的服务网络，香港麗翔将进一步巩固其公务机业务，为客户提供更高端的航务支援服务。

捷泰航务是一家全球飞行行程规划公司，在美国、欧洲、亚洲和中东提供广域服务，全球有500多名职员为全球客户提供全天24小时的多语言服务。根据协议，Jetex将向麗翔提供包括落地许可、航班计划、地面服务以及油料服务等国际航务支援服务。

麗翔执行副总裁朱嘉嘉先生表示，“随着麗翔机队的不断增长，一直致力于与优秀的航务服务供应商合作，共同推动完成至臻完美的航空服务。我们很高兴与Jetex合作，Jetex拥有丰富的飞行支援经验及服务网络，这对麗翔来说更是锦上添花。”

香港麗翔高效运行推动公司业务发展 机队规模持续扩大

香港麗翔公务航空机托管服务进一步推进，今年7月再接收一架庞巴迪挑战者公务机，业务发展再上层台。

香港麗翔自成立以来，在完成业务成本和优势积累后，推出一系列高效的公司运营方案，分别在服务、工程、航务支援等领域推行，成效显著，得到来自客户、合作伙伴的广泛认可，机队规模不断拓展，逐步稳固了行业地位。目前公司正进入新一阶段战略。大力发展公务机托管业务及会员俱乐部服务。

随着业务的逐渐稳固，专为麗翔会员设立的“麗翔汇”俱乐部会员规模也不断壮大，“麗翔汇”除了为会员提供升级航程管理的服务外，同时提供定制旅游、私人礼宾等增值服务。
Bellawings Appoints Jetex as Service Provider for Global Flight Support

June 17 was a special day for Bellawings as it announced new partnership with Jetex Flight Support (Jetex) at the Paris Air Show. Jetex will become Bellawings’ service provider by offering global flight support service.

The agreement was officially signed by Mr Zhang Yi Jia, Executive Vice President of Hong Kong Bellawings Jet Limited, and Mr Adel Mardini, President and Chief Executive Officer of Jetex Flight Support. Bellawings is offering enhanced flight support service to clients throughout Jetex’s global network.

Jetex provides a wide range of world-class flight services. With its prominent presence in the Americas, Europe, Asia, and the Middle East, more than 300 employees are offering 24 hours of multi-lingual services to their clients. The agreement requires Jetex to provide flight support services to Bellawings including land permission, flight planning, ground service, and fuel delivery.

Mr. Zhang Yi Jia, Executive Vice President of Hong Kong Bellawings Jet Limited, said, “With the development of Bellawings’ fleet, we are dedicated to work with world-class flight service provider. It is a great pleasure to work with Jetex, its extensive operational experience and partnership will help Bellawings to reach a new height.”
细微之处
贴心服务
EXCEPTIONAL SERVICE
Genuine Hospitality

Our in-depth industry knowledge, coupled with a well-trained and highly dedicated professionals ensure our members needs and expectations are always satisfied.

Bellawings Club (BWJ Club) was established as an innovation that aims to deliver our clientele with a unique and bespoke private aviation experience with our one-of-a-kind personalized concierge service.

Under careful maintenance of our professionals, your business jet can be transformed as your own “mobile office”, a “residence in the air” or a highly-efficient “time machine!” Get on-board and enjoy the flight at any time to anywhere as you wish.
World-class Aircraft Services

We provide a series of aviation services that includes:

Flight route upgrading service that allows expediting services in applying last-minute flight permits and route changes; Alternative solution where backup plans and crew are available in case of AOG(Aircraft Technical Problem). We also offer first-class hospitality services to ensure your experience at the airport is smooth and hassle-free via Ground Service Package Upgrades and Airport VIP Service. Experience a Five-star Inflight Catering Service on our flights with an array of star-rated fine dining and beverage selection available on board cater for member's preferences.
VIP Concierge Service

Whether it’s airport arrival pick-up, dining reservations, itineraries, translation services, or expert guiding services, our dedicated flight support team will make all the arrangements for you. The following services and amenities are also available:

- Itinerary planning and transportation arrangements
- Bespoke vacation planning services
- Dining and beverage selection
- Entertainment services
- Golf services
- Shopping advisory
- Emergency medical rescue
- Overseas medical experience
- Investment & collection network

独家高端定制旅行服务

拥有私人飞机，就意味着随时随心所欲的旅游世界。翼翔为您推荐一百多条目的地成熟路线：专属顶级邮轮，自有非洲私密营地，法国深度葡萄酒酒庄之旅，法国高尔夫之旅，欧洲顶级足球赛事之旅，地中海岛艇出海等。为您缔造奇妙体验，打造人生的惊喜瞬间，感受大自然的壮丽与瑰丽。随后我们将为您呈献翼翔与世界著名的Abercrombie & Kent 旅游公司所精心为您打造的东非狩猎探险之旅。

Exclusive Luxury Adventures

Bellwings Jet, in partnership with distinguished names in the luxury travel industry, comes to life through a variety of exotic travel destinations worldwide: ultra-luxury cruises, glamping accommodations in Africa, private wine tours and fabulous golf resorts in France, European Premier League tournaments, and many more awaits. It is our pleasure to present the wild sanctuary at East Africa finely curated by world-renowned luxury travel provider, Abercrombie and Kent.
东非

EAST AFRICA

The Last Wild Sanctuary

世界的Abercrombie & Kent 旅游公司致力提供
深度及专业旅游体验50余年，展示各地区的极致魅
力，独树豪华旅游典范。香港莲花与A&K在旅游领域
已经为战略合作伙伴关系，善用其奢华旅行经验为尊
贵的客户提供更优惠的定制旅行服务。无论您想去世
界任何角落旅行，我们都能让您达成所愿。

定制旅行的价值

高度的灵活性和独特性是定制旅行的核心，量身打造
的定制旅行计划，旨在满足您的个人兴趣和需要，并提供
独一无二的人生经历。A&K数十年的为旅行者提供咨询
和服务，并且花费大量时间去细致研究每一个目的地，
每一次旅行经验以及所有能打造您完美假期的元素。通
过目的地专家的渊博知识，带领您以多元化的视角感悟
每一个目的地。在非洲，每一位负责定制旅游的司机和
目的地专家都是经过严格的挑选，对当地的文化，动物
植物都了如指掌。

合作伙伴公司在非洲拥有20多个自有私家营地，包括博
茨瓦纳私家营地、坦桑尼亚私家营地、肯尼亚私家营地
等等。东非的豪华露营设施，专业的营地服务团队（保
证客人和服务人员1：2的比例），和200多辆改装四驱
越野车以及数百名专业司机团队，为您真实还原一个世
纪前欧洲贵族的狩猎生活。
For over 50 years, the award-winning luxury travel service Abercrombie & Kent (A&K) continues to provide one-of-a-kind inspiring adventures around the globe. Bellawings Jet Limited (Bellawings) and A&K has formed a joint partnership to develop series of tailor-made small group journeys exclusively for Bellawings’ club members. Each customized travel itinerary requires high level of flexibility catering members’ travelling preferences. With more than 50 years of expertise in providing high-standard, well-rounded travel consultancy services, A&K experts and in-house guides are well-trained and are knowledgeable of the region.

With more than 20 private campsites in Africa, including Botswana, Tanzania, Kenya, and etc., our partner takes you back to the pre-colonial times when people engaged in hunting and gathering. You will find a glamping site that is well-equipped with luxurious facilities and a team delivering high quality hospitality services.
最后的伊甸园——坦桑尼亚游猎之旅

主要游览景点：
咖啡种植园、塔兰吉雷国家公园、蒙托瓦卢布市场、
恩戈罗恩戈罗火山保护区、马赛村、
奥杜威三角、塞伦盖地大草原

第1天

中国/阿鲁沙

柳瑞的专业团队于您下榻的商务酒店，以豪华轿车送您抵达北京/上海/广州机场，乘坐私人公务机出发。历时12个小时55分钟后抵达非洲乞力马扎罗国际机场。

抵达乞力马扎罗国际机场后，机场代表会到外迎接您的到来。您将前往位于梅鲁山下的重镇阿鲁沙并入住酒店，车程大约45分钟。

稍事休息后，下午在咖啡种植园开始一场咖啡之旅，在咖啡师的带领下，您将亲自体验采摘咖啡豆、观看咖啡挑洗、烘焙及磨制过程，并最后品尝浓郁的咖啡。

酒店：阿鲁沙咖啡庄园

第2天

阿鲁沙 - 塔兰吉雷国家公园

乘车前往塔兰吉雷国家公园，穿越猴面包树林寻找动物的踪迹。塔兰吉雷国家公园是塞伦盖地生态系统之外最大的野生动物聚集地，是大象的乐园。这片国家公园拥有超过3000头大象，汇集了550多种鸟类以及各种动物。今天，您将在专业向导的带领下，尽情在这片动物天堂中游猎。

酒店：Sanctuary Swala
第3天

塔兰吉雷国家公园

早晨，您可以选择在酒店野生动物专家Chris的带领下在塔兰吉雷国家公园中徒步游猎（nature walk），更近距离的接触野生动物，追踪动物的足迹。或者在营地享受慵懒的晨光，与营地周围活跃的鸟儿一起共进早餐。

随后，您将继续在塔兰吉雷国家公园内驾车游猎。在傍晚日落时分，围坐在有千年树龄的猴面包树下享用鸡尾酒。

酒店：Sanctuary Swala

第4天

塔兰吉雷国家公园 - 恩戈罗恩戈罗火山保护区

今天，您将穿越东非大裂谷，沿途在蒙托瓦恩布市场停留，参观当地原生态的市场，您也可以挑选一些充满非洲风情的纪念品回家。中午来到宁静的吉布斯农场用餐，品尝农场当日新鲜采摘的各种有机食材制作的丰盛午餐。

下午，进入恩戈罗恩戈罗火山保护区。恩戈罗恩戈罗火山口是上帝馈赠的一片动物伊甸园，这是世界上最大的火山口没有遭遇洪水，没有被破坏的火山口。由于火山形成的河流提供了丰富的微生物和充足的水源，约25000种动物都生活在这里，比如水牛、火烈鸟、狮子、花豹、犀牛、非洲大羚羊等等。

酒店：恩戈罗恩戈罗火山口流动营地
第5天

恩戈罗恩戈罗火山国家公园

今天您将乘车下到恩戈罗恩戈罗火山口内，观察各种在野不怎么动的动物在这片无人打扰的伊甸园中悠闲的状态。

中午离开拥挤的公家野餐场地，来吃客人尊重的风景优美的私家用餐点。厨师已为您在野外搭起流动的厨房，烹制香气诱人的烤肉和羊脊。下午，您将访问马赛村的一位长老，了解部族传统、游牧文化以及他们与野生动物和平共处的生活方式。您也可以参与到马赛妇女的一些活动中，例如编织美丽的马赛花圃，制作传统草药等。随后，您将在营地欣赏到传统的马赛舞蹈。

酒店：恩戈罗恩戈罗火山口流动营地

第6天

恩戈罗恩戈罗火山国家公园 - 塞伦盖地国家公园

出发前往人类起源地奥杜威三角，进入塞伦盖地国家公园——美国国家地理杂志人生中50个必去的地方之一。您可以选择用完午餐后继续游猎，或是在酒店游泳、Spa、台球等，享受慵懒下午时光。

酒店：四季酒店

第7天

塞伦盖地国家公园

你可以选择清晨乘坐热气球，欣赏塞伦盖地辽阔的草原，俯瞰成群的角马、斑马、瞪羚，甚至有机会看到狮群和鬣狗的捕猎。日出的晨光中感受自然的壮美。上午和下午您可在草原上继续游猎，追寻成千上万只的动物。晚上将举行难忘的告别晚宴，围坐餐桌分享非洲之旅的所见所闻和感悟，作别美丽的塞伦盖地。

酒店：四季酒店
第8天
塞伦盖地/阿鲁沙/中国

早上乘定点境内航班从塞伦盖地到阿鲁沙。享用一顿美味的中餐后可到当地超市/市场进行最后一站购物，为家人和朋友带回一些当地特产，傍晚离开坦桑尼亚，结束美好的旅行。

A&K 星空下的
流动营地 —
恩戈罗恩戈罗火山

恩戈罗恩戈罗火山是一片平顶金合欢树下的私家流动营地，当其他游客按照国家公园标准日落前必须离开时，您可以在夜行动物的鸣叫声中和漫天星光的沐浴下入睡。这里的一片旷野，整个营地有彻夜值守的工作人员以及以勇敢和狮子搏斗而著称的马赛族勇士。

我们的合作伙伴在东非的原创产品“星空下的流动营地”原汁原味呈现非洲大陆的狂野与精致的上流生活品味，流动营地全部驻扎在野生动物生活范围内，是野生动物保护区或国家公园的腹地内。只有如此，拥有专业成熟的团队，才能获得如此特别的许可，让我们的客人在野生动物栖息地住宿，让您在安全范围内最近距离的观察野生动物。
Many grow up wishing to fly in the skies, but far less actually pursue their dreams. Only a few can become a captain after going through rigorous physical and psychological assessments alongside with continuous aviation training. We have Glen Christopher REGHENZANI, Director of Flight Operations of Bellawings Jet Limited, shared his piloting journey and private jet industry’s perspective with us.
你是否从小就立志成为一名飞行员呢？能与我们分享你飞行职业生涯的开始吗？

我来自一个欧洲家庭，我的哥哥从小就梦想成为一名飞行员，而我的视力不太好，最后成了一名律师，虽然我对飞行的热爱令我后来考入澳洲飞行学校接受飞行员的训练。当时的训练飞机型号并不是我所梦想的大型飞机，而是两人座的螺旋桨小型飞机，第一次上飞行课的时候，我十分惊骇，因为我自小在马来西亚的槟城长大，儿时我所乘坐过的飞机都是起码有15人座位的飞机，或者是20人以上的大型商用客机。我从未接触过小型飞机，但在之后的训练中，我逐渐爱上了这架小型训练机，我的训练导师是一位女士，名叫“蜜柔”，她帮助我克服了对飞行的恐惧，积极引导我耐心地教导我如何掌握飞机，如何克服重力障碍，在天空翱翔。

随后，我开始投入理论课和实践飞行训练，我逐渐意识到：这就是我的人生——飞行。十八岁时，我已经获得了飞行教官资格，二十岁时我已经当上了首席机师。也许有人会质疑：这么年轻你就负责15架飞机的团队？因为我的青年时期亲眼目睹了亚洲战争的残酷和努力，甚至到见到一些人为赢得一分钟要工作七天。这种经历让我与众不同，我自学成才。一星期平均工时约四十小时，剩下的时间去沙滩享受海风或游泳。十分繁忙，我明白成功需要牺牲汗水和努力。才二十五岁的我入职航空公司时，我已经累积了4,500小时的飞行时间，在世界各地不同的航空公司担任过飞机长及飞行教官。如今，我加入香港航空，你感到？很兴奋，这是一个有趣的工作，充满著无限的可能。

那么多年的飞行生涯中，你最难忘的一次飞行是？

其实我有许多难忘的记忆。其中我曾驾驶过一架比奇飞机（Beech Aircraft），它的Baron双引擎轻型飞机，其座舱内有四个座椅，成对排列，它是一架十分经济的飞机，拥有完美的控制性，它的适逢日落的时刻，我驾驶著飞机飞往海外，当飞机滑行到一个特定位置，夕阳正好的时候在夕阳正上方，当时那个画面令我心醉，不禁感叹太美了！人们也许曾在梦中幻想过飞行，而他们梦中的飞行正就是我当时所到的景象。

加入香港航空后，你负责飞行部总监一职，能与我们分享你的职责吗？

在航空的世界里，每一天都瞬息万变，而我们的职责也在不断变化。所以作为首席机师必须按照时间的规定，确保航班的顺利进行。我在香港航空负责的飞行部，主要的职责是制定飞行计划，确保航班的顺利进行。同时，我还需要监督公司的所有飞行行程的安全，包括我们公司的飞行员和乘务员的协调。我需要每天都能够保持一个良好的状态，为了达到这个目的，我必须挑选优秀的飞行员，并确保他们接受完好的训练。我也会观察他们的飞行，给予意见，改进他们的飞行技术。我也会与他们分享我的经验和飞行调节的适应。

从飞机设计师的观点来看，商用飞机与私人飞机的使用有哪些不同之处？

快捷便利！私人商务飞机可以带您飞到世界的每一个角落，只需签署相关的飞行声明文件，约一个小时后我们就可以带您飞向亚洲或欧洲热带雨林。我们有时间限制，只需要一小时即可到达目的地。如果您搭乘商务客机的话，需要转机至少四次。乘坐不同航空公司的飞机几乎无倒能抵达，且要花上较短的时间。有了专属的私人飞机，您不会轻易错过航班，不仅能享受度假之乐，更能随时改变行程。时间就是金钱，私人飞机的便利在于节省宝贵的时间。

你最喜欢的飞机型号是？有何特别之处？

我现在驾驶的是Global Express 5000，亦是我驾驶过的最令人激动人心的一款飞机。它的飞行高度高于商用客机，起飞后直接在云霄。一路飞至43000英尺的高空，远高于其他商务客机的飞行高度。

是否会与我们分享私人飞机的使用价值？

世界上大多数的私人飞机的用途是短途飞行。但是在香港，我们的Gulfstream 550和Global Express 5000不仅是短途飞行的完美选择，更可以彰显您的真正飞行实力。带你领略飞向欧洲或美国的金山你都不须要问题。如果您想要飞往澳洲的墨尔本，我们将会在途中带你下降到一定高度，从高空下俯瞰澳洲的世界奇观——艾尔斯岩（土著语：乌鲁鲁），享受空中观光的非凡体验，然后飞回飞机的巡航高度最终于墨尔本降落。

香港航空公务航空与同类其他私人飞机公司的不同之处是？

我们能够为我们的客户“私人飞机”打造一套“门到门”的个性化服务。比如，我们会派专车专程至上海引领您前往机场，然后安排专人去机场参加商务会议，之后带您飞往墨尔本展开休闲假期。我们与全球最顶级的Abercrombie & Kent旅行社紧密合作，为私人飞机主们呈献最体贴的服务，令您的专属飞机带您体味到淋漓尽致的极致自由。
Born and raised in a European family, Glen spent much of his childhood years growing up in Southeast Asia. Later on he decided to pursue his passion of aviation and skipped the last years of university study. Recalling his flying debut, he was at first surprised by a two-seater propeller plane, “I’m not going to fly that!” he said to himself. Nevertheless, he felt in love flying it, with the help of Cheryl Preston, a very experienced aviation instructor. She helped Glen overcoming his initial fears of flying. “Suddenly those spins that made me scared became something I enjoyed very much.”

Since then, he put all his efforts and dedication into aviation training and performed exceptionally well – he became a qualified instructor at the age of 18 and a chief pilot leading fifteen aircrafts at 20. At age 25, he already garnered 4,500 hours of flying experience before entering the airline industry. Later he found his second home in Hong Kong and was here ever since.

For Glen, joining Bellawings is a wonderful opportunity, an interesting job with loads of potentials and possibilities. He enjoys the freedom flying to any destination with Global Express 5000 that are perfect for long-haul flights, “If you happen to fly to Melbourne, we can make a descent for a spectacular aerial view over one of the Seven Wonders, Ayers Rock (Uluru), before heading to Melbourne – sightseers’ dream made possible!” The time-saving convenience also allows flexibility for arranging travel itinerary to suit your schedule, “We can fly you to the center of the Amazon rainforest in less than a day; you’d need to make three or four connecting flights and layovers if you take commercial airlines.”

As the Director of Flight Operations, Glen regards pilots as the greatest asset in the company. His experience as a pilot and instructor is essential for overseeing the whole pilot selection and training process. He ensures each pilot receives a well-rounded training. In searching for qualified pilots, he expects more than just getting the basic skills and checklists right, “I think behavioral training is more important for every pilot knowing when to keep calm and making right prioritization when facing every type of emergency situation.”

His most memorable flight was flying the Beech Aircraft Baron, a six-seater twin-engine airplane in a late evening when the sun descends on top of the engine, “It was exactly like flying with their hands out in the air.” His favorite departing airport is Nice Côte d’Azur Airport in France, where “every take off is a stunning panoramic view of a beautiful integration of blue skies and water.”
EBACE 2015

持续发展 高瞻远瞩
Growing Prospects BRIGHTER FUTURE

始于2001年的欧洲公务航空展（EBACE — European Business Aviation Convention & Exhibition），由美国公务航空协会与欧洲公务航空协会共同举办，每年五月于瑞士日内瓦举行，到今年已经是第十五个年头。这一航空展不仅是国际商务飞机制造商和飞机设备供应商的年度盛会，也赋予了欧洲航空运营商、欧洲航空监管及政策制定机构更了解相关航空规章对商务飞机及其经济活动造成的影响，堪称全球公务航空界的年度盛事。

第15届欧洲公务航空展在日内瓦国际机场及瑰丽的Palexpo展览中心举行，汇集世界各大商界领袖、政府官员、公务航空相关人士，以及波音、庞巴迪、赛斯纳、达索等多个公务机制造业巨头。
新机型发布

展会中的静态展示区陈列着近50多款不同种类的机型，其中更有几款将会成为引领世界的主流。备受瞩目的겁지公务机，选择EBACE为其环球旅行欧洲部分的第一站，虽然其喷气式喷气机的大小相同，但可搭乘5名乘客；新号牌50的“兄弟”——新号牌650在新号牌EBACE上首次亮相，可共载7-9名乘客。在搭乘4名乘客的情况下，其航程为2,500海里；法国制造商达索猎鹰5X于今年下半年首飞，相对“兄弟”猎鹰7X相比体型较小，但舒适较为宽敞，可容纳14-16名乘客。另一款新号牌公务机——猎鹰8X将于2017年正式服役。

其中最令人期待的为首次亮相的庞巴迪挑战者650。庞巴迪此次参展机队还包括里尔75、挑战者350、环球6000飞机，以及环球7000系列。作为全然的洲际型飞机，挑战者650的航程达7400公里（4000海里），可从日内瓦直飞印度孟买。此款飞机配备了最新的GE发动机，起飞距离更短，载客更多。这款挑战型的插电式飞机性能更加强大。这款机型拥有庞巴迪环球驾驶舱，同级别中最宽敞的最新设计的客舱。时尚的人体工程学座椅、全新设计的餐食间、公务航空业内最先进的最完善的客舱管理系统。同级别最大的高清显示屏、音视频点播、蓝牙集成、业内领先的通信连接能力。
持续发展

第15届欧洲公务航空展已落下帷幕，主办方经过统计后表示今年的展会充分展现了其价值，为参展商和大众建立了互相了解、沟通的行业平台。

欧洲公务航空行政总裁Fabio Gamba称：“EBACE已走过了十五年，证明了这个商务展将会持续发展下去，不同时期在展示最新式的商务客机产品及相关尖端新颖科技，更是获取最新型行业多方面信息的最佳渠道。”对此，美国公务航空协会总裁Ed Bolen表示赞同，他补充说：“EBACE一直是个前瞻性的展会，这就是为什么它是日程表上不可错过的业界展会。”

据介绍，欧洲公务航空展的影响力在2007年第7届和2008年第8届前后显著增长，然而，尤其值得注意的是，这段时间恰好处在金融危机阶段。欧洲公务航空展在2007年第7届上吸引了350多家展商和近11，300名观众，而2008年第8届欧洲公务航空展的吸引力显著增强。这不仅反映在参展商数量上，更是反映在观众流量上。2008年第8届欧洲公务航空展的参展商数量比第7届时增长20%，多达440家；与此同时，观众流量更是猛增40%，观众人数达到近13，700人。至此之后每年航空展的参展商和观众人数都呈稳步上升趋势。

展望未来

舒适安全、高效省时，令市场对公务飞机的需求持续增长趋势。

亚洲公务航空协会主席Charlie Mularski认为：公务机虽然价格不菲，但也不是富豪的“玩具”，而是一种实用性很强的“工具”，能提高工作效率，降低运营成本。

国际航空新闻杂志《AIN》记者Thierry Dubois在接受访问中，谈到当前公务飞机市场现状时介绍，以大企业和富豪为主要客户的商务飞机市场在受到2008年金融危机的冲击，但恢复的势头十分迅猛，尤其是在高端领域。他称：“现在可以说，从整体上已开始恢复。还有一种已在最近几年得到确认的发展趋势，那就是注意力现在集中在大型商务飞机上，的确是比较大型的。比如法国达索公司的猎鹰公务机（Falcon）、加拿大庞巴迪制造的（Bombardier）环球快车（Global Express）等大飞机。当然，每架飞机的售价都是昂贵的，但使得商务飞机制造商的营业额也十分可观。最近几年，我们注意到，就是飞短途、乘坐这类飞机的旅客也想要更大的空间，寻求舒适。”

明年的EBACE将于2016年5月24日至26日重返Palexpo展览中心和日内瓦国际机场。更多有关欧洲公务航空展的详情，请登录：https://ebace.aero
The European Business Aviation Convention & Exhibition (EBACE) celebrated its 15th anniversary earlier this year in Geneva. Jointly hosted by National Business Aviation Association (NBAA) and European Aviation Association (EBAA), EBACE is the premier event that brings together manufacturers, providers, business leaders, as well as government officials and corporate aviation department personnel who are involved in all aspects of business aviation. The annual event was held in May at Palexpo Convention Centre.

EBACE has grown considerably since the first show in 2001, which exhibited more than 50 aircraft on static display. All manufacturers were out in force and the display featured several new and interesting additions including the HondaJet, Embraer Legacy 450, Falcon 5X and 7X, and Bombardier's Challenger 650.

Regarded as a true intercontinental aircraft with a range of 4,000 NM (7,408km), Challenger 650 can connect Geneva with Mumbai. The jet features the newly evolved GE engines, offering shorter take-off distance, extra capacity, and improved range capabilities out of challenging airports. The carrier also features the Bombardier Vision flight deck, the widest in-class restyled cabin, modern ergonomic seats, the best equipped Cabin Management System, the largest in-class HD monitors, Audio Video on Demand, Bluetooth integration and industry-leading connectivity capabilities.

This year, EBACE once again underscored the show’s value to exhibitors and attendees, and its continuing importance to the industry’s advancement in Europe and beyond. “We as marked this 15th year of EBACE, it was clear that the event has always been, and will continue to be, a trade show featuring new products and cutting-edge technologies, and a premier venue for networking and getting the latest information about the trends shaping this dynamic industry”, said EBAA CEO Fabio Gamba. NBAA President and CEO Ed Bolen agreed, stating “EBACE remains a forward-looking event, which is why it will always be a can’t-miss show on the industry’s calendar.”

The future is looking optimistic in the business aviation industry despite economic woes over the past few years. Some regions are emerging strong comeback as many recognize the practicality of the jets are, indeed, becoming an indispensable business tools, rather than a mere status symbol for the rich and famous. Many corporations are increasingly relying on private jets, as they start to see the value of exclusive travel. While it’s true that flying on a private jet is expensive, but the perks of convenience, comfort, high efficiency, and timesaving are proving that it is a more cost effective and flexible choice of transport. The demand of private jets continues to grow, as consumers are eager for a more spacious environment for various occasions.
挑战者
CHALLENGER
650
遨游云端
Beyond the Clouds
Earlier this year, Bombardier Business Aircraft showcased its newest Challenger series, the Challenger 650 jet, at the European Business Aviation Convention and Exhibition (EBACE) in Geneva. With new avionics and more powerful engines for ultimate aviation experience, the newest Challenger is expected to enter into service soon.

"We are thrilled to be unveiling our Challenger 650 aircraft, which is scheduled to enter into service in the second-half of 2015," said David Coleal, President, Bombardier Business Aircraft. "We currently have more than 570 Bombardier business aircraft flying within Europe, and with a full range of products and services, we are committed to maintaining our leadership position within the market."

The newest Challenger aircraft costs approximately $30 million, its enhanced GE engines offers greater thrust, shorter take-off distance, extra payload capacity and greater range capability of 4,000 nm (7,408km). The jet can connect London to New York, Dubai to London, Sao Paulo to Miami and Shanghai to Dubai, among others.
性能和效率

挑战者650飞机的增强型GE发动机提供更大推力，更短的起飞距离，额外的载重能力，以及从具备挑战性的机场起飞时更大的航程能力。挑战者650飞机真正提供7408公里（4000海里）的航程，可直飞连接伦敦和纽约、迪拜和伦敦、圣保罗和迈阿密、日内瓦及印度孟买，上海到迪拜等城市。

舒适性和技术

挑战者650飞机拥有同级别中最宽敞的客舱采用全新设计，提供终极飞行体验，拥有创新的设计元素，独特的舒适性表达，卓越的操控性和连接性能。受挑战者350飞机设计和人体工程学启发，挑战者650飞机将采用全新设计的座椅和餐食间。公务航空行业内最先进和完善的客舱管理系统、同级别中最大的高亮显示屏、音频点播功能、蓝牙连接功能、行业领先的连接性能。

挑战者650飞机的庞巴迪设计驾驶舱，采用前沿技术和卓越设计美学，为飞行员带来全新水平的操控和舒适性，且提高态势感知能力，降低飞行员工作量。结合各种能力提供公务航空业内最佳价值：最新一代飞行管理系统、合成视景系统、MultiScan™气象雷达，还可实现视讯显示功能及客户支持。

挑战者650飞机的机主将享受到顶级的客户服务承诺和能力。在全球拥有14个区域支持办公室和客户服务团队的庞巴迪公务机，随时响应贵宾的支持需求，为同级别最佳产品，辅以同级别最佳支持，确保每一次安心飞行。庞巴迪为机主提供投资保护，更涵盖飞行与技术培训、零配件配送网络。

The Challenger 650 aircraft’s cabin is redesigned to offer the ultimate in-flight experience with breakthrough design attributes and unique expressions of comfort, control and connectivity. Inspired from the designs of the Challenger 350, improvements were made for wider seats, a galley with a temperature oven, and more personal storage. The Challenger 650 also borrows inspirations by the design and ergonomics of its Challenger 350 aircraft that features business aviation’s most advanced and best equipped Cabin Management System, largest-in-class High Definition monitors, Audio Video on Demand, Bluetooth integration and industry-leading connectivity capabilities.

In order to increase pilots’ situational awareness and reduce their workload, The Challenger 650 aircraft...
features the Bombardier Vision flight deck with cutting edge technology and superior design aesthetics for new levels of control and comfort. The combination of the capabilities provides the best value in business aviation: latest generation Flight Management Computer, Synthetic Vision System, MultiScan™ weather radar and available head-up display.

The Challenger 650 aircraft ownership experience comes with a top-rated support and service commitment and capability. With 14 Regional Support Offices worldwide and a Customer Response Team that provides best-in-class support for flying safe with confidence, Bombardier also comes with Smart Part Service providing cost protection against unexpected parts expenses.

Bombardier is the world’s only manufacturer of both planes and trains. Looking ahead, Bombardier is evolving mobility worldwide by calling for a more efficient, sustainable, and enjoyable form of transportation everywhere.

Further information about Challenger 650 are available on businessaircraft.bombardier.com
极致尊贵

Opulence

Spectacular

OPULENCE
The luxurious sedan was technically revealed at the 2015 Shanghai Motor Show earlier this year. It has been conceived for that select group of people who spend their lives in the public eye and on the world stage. “In creating the Rolls-Royce Phantom Limelight Collection, our designers have delivered authentic luxury by thinking deeply about the lifestyles of the powerful people who operate in the public eye and move swiftly from engagement to engagement as part of their daily life,” explains Torsten Muller-Ötvös, Chief Executive Officer of Rolls-Royce Motor Cars.

With one of the highest concentration of Phantom cars in the world, Hong Kong is the natural place for Rolls-Royce to launch the Phantom Limelight Collection in the Asia Pacific Region.
风头效应

于劳斯莱斯备受全球车主所青睐的全球限量定制车型 Bespoke 系列上，由劳斯莱斯全球诚挚打造的全球限量定制车型 Bespoke 系列上，从设计到制造，都能展现出一流的英国工程技术、巧手工艺与艺术创意。

流光溢彩•幻影藏版 的命名灵感来自盛具名器的一项英国伟大发明。“风头效应”（Limelitc effect）一词最早由美国籍英国经济学家戈兹沃西克瑾爵士（Goldsworthy Gurney）于1820年间发明。他亦创造了“维多利亚时代”（Victorian era）一词。该词最早于伦敦科芬园（Covent Garden）的剧院中出现，用于赞美舞台上主角的演出，从此改变了剧场里光影运用的技术，进而衍生出“万众瞩目”一词。

“在研发流光溢彩•幻影藏版车型时，设计师希望通过参考权贵人物的部分生活写照——引领群论风骚并穿梭于不同场合之中，深刻思考如何展现至高无上。”劳斯莱斯汽车首席执行官托马斯·穆勒-乌特弗斯说道。“最终成果就是一部英伦与古典设计的轿车，让全球精英能从容不迫地享受最奢华、最具风格的生活态度。”

悉心呵护

劳斯莱斯的工程师与人体工学专家及医学专家密切合作，创造出让身体在行驶过程中感到最舒适的座椅，最终打造出流光溢彩•幻影藏版首款现的全局座椅。流光溢彩•幻影藏版座椅还让人体坐27°微倾，让头部舒服自然地靠在头枕上。在身体下方的部位，有全新支撑小腿设计，座椅可电动升高65°，可让小腿90°，而车厢地面的脚踏则让腿部提升45°，这些设定使身体在行驶时处于最轻松的完美姿势。

品牌细心了解并超越是您客户对于座驾的需求，创造了独一无二的后座娱乐系统，确保珍贵的私人著物均能远足，让消费者能根据个人喜好及不同场合放置其私人饰品。在标准配置中，拥有六声道音响系统。左上方为藏式储物箱和雨伞储物箱，而右上方为储物箱和雨伞储物箱。在开放式的右上方储物箱，藏式储物箱设有储物箱，而扶手可为两个储物箱或珠宝箱。左下储物箱设有由顶级布料制成的储物箱，可放置信用卡、名片、化妆盒等，储物箱以手工缝合制成，是用铝合金磨压及手工真皮革包覆的配件盒。

外观部分，流光溢彩•幻影藏版配有全新设计的九幅式轻量化轮圈，车身采用Gala Blue金属蓝色涂装搭配Seashell贝壳珍珠色、Navy Blue海军蓝色车身侧条与钻石雕刻饰，质感出众。内饰为全手工打造。采用了白色和蓝色两种车漆内饰及双层抛光工艺，并辅以纯手工木质饰板，巧妙地将木材和皮革融为一体。

流光溢彩•幻影藏版车型全球限量25部，全球各地经销商门店即日起开始接受预定。
British engineering, ingenuity and artistic creativity have proven to be the inspiration behind the naming and creation of the latest Bespoke Phantom Collection which became synonymous with fame. The limelight effect was originally discovered in 1820s by Sir Goldsworthy Gurney, a British gentleman scientist and inventor of the Victoria era. It was harnessed to revolutionize illumination in the theatres of London’s Covent Garden, highlighting leading actors on the stage, thus leading to the phrase, ‘in the limelight’.

The newest limited edition proves once again why Phantom is considered ‘the Best Car in the World’. The Bespoke designers at the Home of Rolls-Royce in Goodwood have used their deep understanding of the habits and behaviours of those powerful people, who make and influence world-changing decisions every day, to create a collection of 25 super-luxury motor cars that cater directly to their busy lives. “The result is a beautiful, discreet motor car in which those for whom the world is waiting can prepare, relax and arrive in the finest luxury and style,” Torsten Müller-Ötvös said.

Rolls-Royce Motor Cars engineers and ergonomists have worked closely with medical professionals to establish the optimum seat position that relaxes the body most whilst in motion. The result is the new rear seat capable of reclining at an angle of 27 degrees and includes a cushioned headrest. The new calf rests can rise electrically up to 68 degrees, while there are foot rests neatly integrated into the floor that can be adjusted to 30 degrees, all contributing to the perfect, relaxed posture in motion.

The Limelight also features personalized and gender-specific compartments at the rear doors to keep the necessities handy, including specially constructed sections for fragrances, glasses, and watches. The exterior features an exquisite Gala Blue paint job with a hand-painted Seashell and Navy Blue coach line with the diamond motif, and nine-spoke alloy wheels. The car is offered in two different color schemes for the interior: the Light features Seashell with Navy Blue contrast leather, while the Dark features Navy Blue with Seashell contrast leather and navy tone-on-tone stitching.

The Rolls-Royce Phantom Limelight Collection is released at a limited production run of 25 models and is now available for order.
Richard Mille establishes its name by pushing boundaries in creating exceptional timepieces through excellent craftsmanship, new technological concepts, and the use of novel materials with aesthetic designs.
超越极限
Going Beyond LIMITS

今年5月，Richard Mille 正式发表第二款RM 027，它被命名为RM27-02，全球限量50只。“理查德为了能够让它适合球员在所有场合佩戴，尤其是在赛场上，他和他的同事们做了很多工作。现在它几乎可以在任何极端环境下佩戴，你完全不用担心。”这款手表价值75万美元，但纳达尔却认为自己佩戴它并不是为了炫耀。

In 2010, the world went curious with tennis champion Rafael Nadal's wristwatch, as most players seldom wear watches on the court. But Nadal is able to engage briskly wearing Richard Mille's RM027 watch throughout the tournament. The collaboration marks the brand's success of infusing innovation in the art of watch-making.

The new Richard Mille Tourbillon RM27-02 unveiled in May is made for movement. It introduces the first skeletonized unibody baseplate in which the caseband and baseplate are fused into a single piece. The latest design dramatically enhances rigidity and resistance to impacts and is able to withstand accelerations of up to 5,000 Gs of G-force.
设计师原始的手表模型可以抵御800个重力加速度，而RM27-01可以抵御5000个重力加速度，RM27-02也是如此。瑞查德考虑了领先于航空运动的耐冲击、抗冲击和耐冲击等设计。通过复杂的机芯和机械齿轮，将机芯置于手表中央的位置。全新一体化机芯底板在ProArt进行加工，无论在制表技术上都堪称绝对前沿之作。基于材料的创新底板，支撑5级钛合金桥板，无论在立体感还是精致修饰（手工磨角、亮面与磨光表面处理）上，或钛合金与碳纤维材料结合TPT®石英制成。这种前所未见的突破性材质。

RM27-02手动上链陀飞轮机芯，时、分显示，机芯仅重3.35克，动力储存达70个多小时，表圈与表底均以NTPT®（薄层复合技术）碳纤维材料结合TPT®石英制成，这种前所未见的突破性材质。

由Richard Mille表厂与North Thin Ply Technology公司合力设计并共同开发完成，厚度不超过45毫米的二氧化硅纤维层，经由特殊的自动化控制系统与NTPT®（薄层复合技术）碳纤维层交错织成，各层之间的纤维呈45度角交错。接着，在一个类似航空业零件所使用的高温炉中，加热至摄氏120度后，材料便可以送到ProArt加工。在加工过程中，TPT®石英层与NTPT®碳纤维层会形成随机反应，形成特殊纹理，让加工出来的每一件表壳，都成为独一无二的作品。

NTPT®碳纤维/NTPT®石英表圈与表底直接安装在一体式底板上，由12组5级钛合金花键螺丝组装完成。加上了防划处理的蓝宝石水晶镜面后，又使这款腕表更显完美。限量版的RM 27-02，是专为行家设计的罕见珍品。按照惯例，将由瑞查德负责这款腕表的终极测试，他也将亲笔签名以此腕表继续称霸国际赛场。

The bezel and case made from NTPT carbon and Quartz TPT, a groundbreaking new material designed and developed by Richard Mille in partnership with North Thin Ply Technology. QTPT is composed of over 600 layers of parallel filaments obtained from separating silicon elements. These silica layers, no thicker than 45 microns, are inserted between layers of NTPT carbon by an automatic position system that changes the orientation of the fibers between each layer by 45 degrees. It is then heated to 120 degree Celsius in an autoclave similar to those used to make aeronautical components before the material is ready for machining at Richard Mille’s case factory of ProArt. During this phase, the various layers of TPT quartz and NTPT carbon are revealed at random, ensuring that each machined component is as unique as the heart of the baseplate, which is machined using the same process.

The bezel and solid case back in NTPT® carbon/TPT® quartz are then attached to the unibody baseplate using 12 spline screws in grade 5 titanium. A sapphire crystal with anti-glare treatment adds the final finishing touch to this unique combination.

With a production run of just 50 models, the RM 27-02 is a rare product reserved for those closest to the brand. As usual, Rafael Nadal will carry out the ultimate approval test by wearing this new caliber in his international matches.
今年6月，瑞士高级钟表制造商爱彼的两位品牌形象大使分别获得2015年法网公开赛女单和男单决赛的冠军。像塞雷娜、威廉姆斯(Serena Williams)和斯坦·瓦林卡(Stan Wawrinka)一样在比赛时佩戴腕表的职业网球手非常少见，他们两位都完美体现了爱彼的品牌精神「驾驭常规，铸就创新」。

小威廉姆斯的幸运腕表是型号67540OK.ZZ.A010CA.01皇家橡树离岸型玫瑰金腕表。此表款搭配以白色橡胶包覆的偏转表圈，它承袭了该系列的标志性八角形设计。虽然备受赞誉困扰，这位世界女子网球头号种子依然于2015年6月6日(星期六)击败其对手塞雷娜·萨法洛娃(Lucie Safarova)，赢得其职业生涯第20项大满贯锦标。小威廉姆斯是继史特菲·格拉芙(Steffi Graf)之后，第二位能够在公开赛年代(Open Era)获得20项大满贯冠军的网球手(包括男子和女子球手)。这次来之不易的胜利，为她带来继2014年度美国网球公开赛和2015年度澳洲网球公开赛后，个人连续第三个大满贯奖项。塞雷娜将参与温布顿网球锦标赛，并有

Winning 双双

FORMULA 夺冠

机会一手包揽四场大满贯赛冠军，完成「塞雷娜大满贯」，于2002至2003年间她曾经完成这项壮举。

瓦林卡的腕表是配以橡胶表带的型号26470ST.OO.A104CR.01皇家橡树离岸型计时码表，于2015年6月7日(星期日)见证了其激战3小时12分钟后所取得的胜利。他表现出色，排除万难，与世界头号种子诺瓦克·乔科维奇上演一场令人屏息的决赛后击败对手。

这位30岁的球手全场轰出69个致胜球，比乔科维奇多出一倍，并以其稳健的单手反手球击退对手，奠定胜局。他曾在2003年在巴黎获得青少年组男单冠军，十二年后，他终于夺得法网公开赛男单冠军宝座。这是他继2014年度澳洲网球公开赛后，第二个个人大满贯锦标，让他成为第六个仍活跃在网球而赢得了一项大满贯冠军的球手。瓦林卡将会以世界排名第四的身份参与伦敦的温布顿网球锦标赛。
Serena Williams and Stan Wawrinka won the women's singles and men's singles of the French Open tennis tournament earlier in June. Both are two of the very professional tennis players who wear Audemars Piguet watches on the court. They perfectly embody Audemars Piguet's philosophy: “To break the rules, you must first master them”.

Serena’s lucky watch is the Royal Oak Offshore 67540OK.ZZ.A010CA.01 in pink gold featuring a white rubber-clad diamond-set bezel in the collection's iconic octagonal shape. Though she was battling with flu, the world's number one female tennis player overcame her opponent, Lucie Safarova, and secured her 20th Grand Slam title. She becomes the second tennis player ever (man or woman), after Steffi Graf, to win 20 Grand Slams in the Open Era. This hard-fought victory is also her third consecutive Grand Slam, followed by winning the 2014 U.S. Open and 2015 Australian Open. Serena is now heading to Wimbledon with a chance to complete the Serena Slam, in which she'd hold all four majors at once. She already made that one before in 2002-03.

Stan’s watch is the 2670ST.OO.A104CR.01 Royal Oak Offshore Chronograph with rubber strap, and it timed his victory in 3 hours and 12 minutes. Stan played an outstanding game and defied the odds, beating the world's number one Novak Djokovic in an enthralling final.

The 30-year old struck 60 winners, twice as many as the Serb, and he used superb one-handed backhand to devastating effect. The victory comes 12 years after he won the men's single title in Paris in 2003. It is his second Grand Slam following his 2014 Australian Open title, making him the sixth active player to win multiple major titles. Stan is now going to London as the world's number four.
NATURE-inspired ARTWORK
彼者献《同步性》（Synchronicity）的原名制作费，这由瑞士艺术家
Robin Meier创作的虚拟现实装置。为爱彼艺术创作委托计划的首选作品。
Meier联合爱彼和享有盛名的七年参展策展人Marc-Olivier Wahler，打造全新主题艺术品，
以“同步”和自然形式的意外定期为题，探索火虫、昆虫、鸟鸣、山声、电磁
钟摆的自然组织所蕴藏的数学及物理规律。

Robin Meier表示：“我一直对大自然的规律和集体智慧的出现深感兴趣。蚂蚁、
蚊子、蜜蜂和人类之间的自然互动，无法通过科学一一解释，但这些行为背后的数学
规律却令人赞叹不已。我很高兴能籍着爱彼的首个委托计划，继续在这个层面上探索
。”

Meier对时间模式的兴趣，与爱彼腕表复杂机械装置所展现的和谐性和一致性相互
呼应。在委托创作过程的初期，Meier邀请前往爱彼的发源地瑞士布尔萨松（Le
Brassus），了解品牌过去140年的精密制表传统，专业工艺及创新技术。Meier的作
品除了在物理和生物系统相关的当代艺术中提供重要表达，其突破性作品亦将精湛艺
术、前卫思想和超卓技术紧密相连，与爱彼的品牌传统合而为一。在第45届巴塞尔艺
术展的艺术作品中，Meier的全新大型声波装置显得格外瞩目，正好反映出现代艺术创
新的精神。

爱彼艺术创作委托计划是个一年一度、持续进行的创新项目，旨在资助艺术家创作出
极具复杂、精准及体验性的作品。所有委约作品均获该年的客席策展人评审，再由国
际评审会选出作品。在巴塞尔、香港和迈阿密海滩的巴塞尔艺术展，这些作品将
同场展出。在公共艺术机构作公开展览作，作为计划其中一部分，爱彼会邀请艺术家
提供所需的资源，包括确保它们得到先进的工具、专业的工艺知识以及精良的科技，务
求让艺术家的创意付诸实践。

《同步性》于2015年6月在巴塞尔举行的巴塞尔艺术展上登场，其后每年会在巴塞尔
艺术展的三个主办城市轮流展出，包括香港（2016年）和迈阿密海滩（2017年）。
在2018年重返巴塞尔。在巴塞尔艺术展上，嘉宾和公众不仅可接触作品，更可与艺术
家、以及爱彼专家和策展人对话，进一步了解爱彼艺术创作委托计划的亮点。

Audemars Piguet is delighted to present behind-the-scenes footage of 
Synchronicity, an immersive installation by Swiss artist Robin Meier which 
will be presented as the inaugural Audemars Piguet Art Commission.

Meier has worked with the Commission’s renowned guest curator, Marc-Olivier 
Wahler and Audemars Piguet, on the production of a major new artwork exhibition 
at the Volksbahn, coinciding with 2015 Art Basel in Basel. Based on the theme 
of “synchronicity” and the spontaneous emergence of patterns in nature, Meier’s 
installation explores the underlying mathematical rules of self-organization among 
fireflies, computers, crickets, sounds, and electromagnetc pendulums. His interest 
in temporal patterns echoes the harmonious conformity manifested in the intricate 
mechanics of Audemars Piguet’s timepieces. At the start of the commission 
process, Meier was invited to Piguet’s home in Le Brassus, Switzerland, to 
learn about the brand’s 140-year tradition of precision, expert craftsmanship, 
and innovation. After Synchronicity is unveiled at 2015 Art Basel in Basel, annual 
commissions will be presented on a rotating basis at the Art Basel locations of 

关于巴塞尔艺术展：在巴塞尔、香港和迈阿密海滩举办的巴塞尔艺术展，呈现
世界一流的现代和当代艺术作品。由于主办城市和地区别，因此及参展的
画廊所展出的艺术品，以及每个组织合作举办的活动内容亦不尽相同，让
新展及展览独一无二。除了香港展览志高之外，参观者会特别介绍
视觉艺术的最新发展，让访客以全然角度欣赏艺术世界。更多详情，请浏览
artbasel.com。
高尔夫的世界
The Wonderful World of GOLF

高尔夫在亚洲已成为追求时尚、崇尚休闲的都市人一项非常热衷的运动。美国职业巡回赛专责亚洲男子职业高尔夫巡回赛的行政主席韩律洪（Kyi Hla Han）曾预见参与高尔夫的人数，每年都持续递增。与此同时，很多职业高尔夫球员不断涌现，且获奖无数。例如：苏东及张连伟，二人不仅促进了高尔夫球在中国的发展，更为中国在这项运动上增添了不少知名度。

正因为越来越多的人喜欢高尔夫这项运动，各种不同类型的高尔夫球场随之陆续出现。务求为不同程度的高尔夫爱好者提供不同的场地，大多数景色优美的高尔夫球场，更会为您提供住宿及交通安排，让您轻轻松松地抵达那青葱翠绿，处处树影的球场。

Golf industry is booming in Asia – it has become one of the most popular sports for locals and tourists. Kyi Hla Han, former professional golfer and current Asian Tour Executive Chairman, already foresaw an increasing number of recreational players. Many credit the surge to emerging professional golfers such as Su Dong and Zhand Lianwei, their fame giving the sport a higher profile in China.

As the popularity grows, more golf courses are cropping up with ideal conditions for any levels of golfers to enjoy the sport. Some golf clubs even provide proper time and transportation arrangements to get the players in game.
香港哥爾夫球會

香港哥爾夫球會原名皇家香港哥爾夫球會，於1889年成立，為世界歷史上最悠久的高爾夫球會之一。球會除了設置會員制，還供予香港和海外訪客訂場打球。球會旗下共有兩個高爾夫球場，分別為占地6.7公頃的香港島深水灣高爾夫球場，包括一個9洞球場及有蓋戶外練習場；而有泛光照明的十二座球道練習場，則於星期一至五夜晚球場關閉後開放；以及佔地170公頃，包括三個18洞球場的粉嶺高爾夫球場。球會超過一半範圍都布滿樹木，擁有超過一百種不同樹木種類，其中三種已被香港政府列為古樹。球場會所更被评为二級歷史建築。

自1959年起，香港哥爾夫球會已成為歐巡賽及亞巡賽共同認可的舉辦場地：使其成為世界上僅有的兩個，能夠每年舉辦世界級賽事逾半個世紀的國際級賽場之一（另一為美國大師賽的舉辦地奧古斯塔）。

Hong Kong Golf Club

Founded in 1889 as the Royal Hong Kong Golf Club, it is one of the most historic golf clubs in the world. As a private golf club, it also welcomes reservations from local and foreign visitors. Hong Kong Golf Club has two golf courses located at Deep Water Bay and Fanling. While the Deep Water Bay club house features a nine-hole indoor golf course and an al-fresco training 12-hole golf course, the larger 170-acre golf course in Fanling features three 18-hole golf courses and is the main training location for the players of the Hong Kong Professional Golfers Association.
WINGS | SUMMER 2015

50

The Jockey Club Kau Sai Chau

Developed by the Hong Kong Jockey Club, Kau Sai Chau is the only publicly golfing facility designed to fulfill the demand in the territory. A walking course laid out on a very hilly landscape, from its high points the course offers some of the most expansive views of Hong Kong. Kau Sai Chau features three 18-hole courses: the North and South courses are designed by Gary Player and the East course, designed by Nelson and Haworth, presents an excellent challenge for golfers with spectacular views over Sai Kung and the South China Sea.

Located in Sai Kung peninsula, Kau Sai Chau is also a known sanctuary for many wildlife species. Embrace the natural beauty in this vast 250-acre of land providing a habitat for many such as eagles, egrets, heron, and red deer. The golf course was awarded with “Certified Audubon Co-operative Sanctuary for Wildlife” for its significant role in the conservation effort.
Spring City Golf & Lake Resort

A premier integrated golf resort in Kunming, Spring City Golf & Lake Resort comprises luxury villas and two 18-hole championship golf courses: the Mountain Course designed by Jack Nicklaus and Lake Course by Robert Trent Jones Jr. While the excellent tree-lined Mountain Course features picturesque lake and verdant hills with bunkers strategically placed on fairways and around the greens allowing golfers to test their skills, the Lake Course’s narrow fairways, crisscrossing trenches, plus the area’s strong winds creates a unique form of challenge for players. Both courses offer spectacular breathtaking views and are ranked within the U.S. Golf Digest list of the best 100 courses outside the United States. The expansive campus also offers five-star luxury experience for visitors to enjoy a memorable golfing experience.
BORDEAUX
The magnificent WINE COUNTRY
Situated at the near-coastal city of southwestern France, Bordeaux possesses excellent climate and geographical condition. The Gironde estuary in southwest France irrigates the land and provides an oceanic climate for the region. Its geological combination enables the wine country to produce amazing varieties of wines.

Today, Bordeaux is the major wine industry capital of the world. Its wine-growing area encompasses more than 247,000 acres of land, producing a quarter of the total wine production in France.
每一种波尔多葡萄酒由所属的酒庄及酿酒大师精心酿造。每一种葡萄都有它独有的颜色、香气及口感特质，波尔多地区种类繁多的葡萄酿出众多独特而有个性的优质葡萄酒。有些酒的风味较酸，有些口感较涩，为什？原因有很多，从酿造葡萄酒该年的气候、产区的泥土种类，到酿造手法，都会影响葡萄酒的风味。但是最根本的差异，还是在于酿造美酒时所选用的葡萄品种。

波尔多常见的红葡萄品种：美乐（Merlot）、赤霞珠（Cabernet Sauvignon）、品丽珠（Cabernet Franc）、小维度（Petit Verdot）、佳美娜（Carmenere）及马尔贝克（Malbec），色泽为深宝石红，酒香伴有黑果及香料的柔和芳香，单宁成份柔和。

在波尔多饮一杯美乐，体验其柔顺迷人的魅力。赤霞珠能够酿造出浓郁、单宁强劲的红葡萄酒。其它的红葡萄品种微妙的介于美乐与赤霞珠之间，结构均衡，层次感丰富，余味悠长绵长。

长相思（Sauvignon Blanc）及赛美蓉（Sémillon）是早期的白葡萄品种，长相思葡萄香气清新，带有柑橘类水果、黑醋栗浆果、黄杨和熟成无花果的香气。赛美蓉葡萄香气馥郁，包括杏仁、榛子等坚果类及蜜桃杏脯的香气。

大部分波尔多出产的葡萄酒都是由各家酒庄小规模酿制而成，每一瓶的独有风味而大受欢迎。您可以从遍布波尔多的12000多个酒庄中选出心仪的葡萄酒。譬如梅多克地区的世界知名的酿酒厂Château Palmer及Château Margaux，靠近Saint-Émilion小镇的Château Belair。波尔多之旅不仅仅可以探访许多家族经营的酒庄，更可以亲身体验这个葡萄酒之乡迷人的日日夜夜。

当你离开波尔多的时候，一定会留下很多美好的记忆，但是最值得珍惜和难忘的还是在于美丽土地上品尝到的葡萄酒。
Bordeaux is positively famous as a wine region not only by its wineries and wine-making, but also by its picturesque rural landscape and villages, amicable residents and its enticingly delicious authentic French dining.

Every bottle of Bordeaux wine is made by the meticulous efforts of grape-growers and their wineries. Every grape type has its unique colour, aroma and texture. Terroir, the combination of environmental and cultural influences, determines Bordeaux wine character and quality: soil composition, weather and wine making process all plays an impact on its outcome.

Merlot, Cabernet Sauvignon, Cabernet Franc, Petit Verdot, Carmenère and Malbec are some of the primary grapes used in Bordeaux wines. Take a sip of Merlot to experience its smooth flavour; don’t miss a sip of a full-bodied Cabernet Sauvignon as well.

Most of the Bordeaux wines began with a small production in their wineries and won their popularity with their unique attributes and flavours. In Bordeaux, you can visit some of the most historical wineries and experience its charm in the region.

Bordeaux will leave your journey with wonderful memories – but the most memorable moment is getting to taste some exquisite wines in this beautiful wine country.

About Bordeaux

Location: Southwestern part of France overlooking the Atlantic Ocean

Area: 120,000 hectare

Grape Varieties: Merlot, Cabernet Sauvignon, Cabernet Franc, Semillon, Sauvignon Blanc

Characteristics: this area produces medium to full-bodied red wines, and dry and sweet white wines.

Wine Production Rate: 85,000 bottles. Bordeaux AOC wines accounts for 25% of the total French AOC wines, 87% of those are red wine, 11% are dry white wine, and 2% are sweet white wine.

Geological Composition: limestone, clay, and sand. The soil composition at the Pyrenees Mountain is made of gravel.
古思特系列II
迷人，而不失优雅；于简寓繁，融合先进技术。在瞬息万变的世界中，从容开辟出一条宁谧之路。

力蕴于心，非凡之作。
古思特
系列II

迷人，而不失优雅；于简寓繁，融合先进技术。
在瞬息万变的世界中，从容开辟出一条宁谧之路。

力蕴于心，非凡之作。

劳斯莱斯汽车（香港）
香港湾仔皇后大道东213号胡忠大厦地下4室
电话：+852 2870 1692  www.rolls-roycemotorcars-hongkong.com.hk

Goodwood Motors Ltd 为劳斯莱斯汽车（香港）独家经销商，并提供四年原厂保修。

© 2015年版权所有于劳斯莱斯汽车有限公司。劳斯莱斯的名称及其它标志为劳斯莱斯汽车有限公司的注册商标。
轩敞空间 无与伦比

巴西航空工业公司莱格赛500拥有1.82米高、铺设水平地板的宽敞客舱
全电传操纵系统确保飞行的平稳性，并为乘客带来极致的飞行体验
莱格赛500，未来中型喷气公务机的典范

更多奢华体验，敬请关注www.EmbraerExecutiveJets.com.cn

中国：+86 10 6598 9988；亚太地区：+65 6734 4321；美国、加拿大和加勒比海地区：+1 954 359 5387
欧洲地区：+44 1252 379 270；中东和非洲地区：+97 14 4280682；拉丁美洲地区：+55 12 3927 3399

扫描二维码
观看“莱格赛500中型公务机全景内饰”视频